


0-788403

На правах рукописи



СИБАГАТОВА РАМИЛЯ ЮМАДИЛОВНА

**РАЗВИТИЕ ЛЕКСИКИ БАШКИРСКОГО
ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА В 1920–1930 ГОДЫ**

**Специальность 10.02.02. – Языки народов
Российской Федерации (башкирский язык)**

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Уфа – 2011

Работа выполнена на кафедре башкирского и общего языкознания
ГОУ ВПО «Башкирский государственный университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук,
профессор **Ахтямов Мухтар**
Хуснулхакович

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Шакуров Рашит Закирович
ГОУ ВПО «Башкирский государственный
педагогический университет» (г. Уфа)
кандидат филологических наук, доцент
Ганеев Винер Валиахметович
ГОУ ВПО «Бирская государственная
социально-педагогическая академия»
(г. Бирск)

Ведущая организация: Учреждение Российской академии наук Институт
истории, языка и литературы Уфимского научного центра РАН

Защита состоится «21» июня 2011 г. в 18⁰⁰ часов на заседании
диссертационного совета Д-212.013.06 при ГОУ ВПО «Башкирский
государственный университет» по адресу: 450074, г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Башкирского
государственного университета.

Автореферат разослан «18» мая 2011 года.

Ученый секретарь
диссертационного совета
доктор филологических наук,
профессор

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА КГУ



0000677954

А.А. Федоров

Общая характеристика работы

Вопрос изучения языка, выявления его истоков и путей развития остается актуальной проблемой для гуманитарных наук. Это обусловлено тем, что наличие литературной формы языка является одним из главных критериев определения места той или иной национальной культуры в общемировом масштабе. Литературный и разговорный язык служит не только средством общения, но и является выразителем культуры, искусства, ментальных особенностей того или иного этноса.

Актуальность темы исследования определяется тем, что выявление особенностей развития лексической системы башкирского языка в 20–30 гг. XX в. представляет собой одну из малоизученных проблем башкирского языкознания. Именно в эти годы прошла обширная языковая реформа.

Изучаемый нами период (1920–1930 гг.) является одним из важных периодов в истории формирования башкирского литературного языка. Эти годы характеризуются переломными моментами: были организованы первые лингвистико-фольклорные экспедиции, произошел переход с арабского шрифта на латинский, с латинского на кириллицу, наблюдалось обогащение лексики на основе диалектных слов и фольклорных материалов, шло формирование основных норм башкирского литературного языка.

Именно в это время в БАССР башкирский язык, наряду с русским, получил признание как самостоятельный язык с письменностью. Юридический статус башкирского языка как государственного был определен постановлением БашЦИКа от 6 июля 1921 года.

Национальный язык – хранилище духовной культуры этноса. Под воздействием языка и его традиций находятся все сферы жизнедеятельности личности, и успешность этого воздействия в немалой степени зависит от того, в какой языковой среде формировалась личность человека, как он освоил родной язык. Статус, который имеет язык в государстве, есть показатель выраженности этнического самосознания нации. Э.Р. Тенишев пишет: «Литературный язык как система в структурном плане состоит из подсистем и элементов различного уровня организации, которые, взаимодействуя друг с другом посредством определенных свойств, образуют единую саморегулируемую систему литературного языка. В свою очередь, литературный язык сам является подсистемой системы более высокого уровня – «язык народности, нации» или «общенародный язык», включающий в себя и другие подсистемы: народно-разговорный язык и язык фольклора. Литературный язык, по сравнению с ними, представляется более поздним явлением и как самостоятельная система по своей структуре, функциям и

значению резко отличается от других. Именно это различие разграничивает историю народно-разговорного языка и историю литературного языка»¹.

Таким образом, данный сравнительно короткий период развития башкирского литературного языка отличается насыщенностью событий и переломными моментами. В нем нашли отражение история народа и страны в целом. При этом башкирский язык, как и все другие языки, имеет ряд характерных черт своего исторического развития.

Цели и задачи исследования. Основной целью работы является выявление источников обогащения лексической системы языка и прослеживание исторических путей формирования лексики башкирского литературного языка.

Для достижения поставленной цели в диссертации ставятся следующие задачи:

- обобщение результатов научной деятельности учёных и педагогов в определении дальнейших путей развития башкирского литературного языка и анализ материалов первых лингвистико-фольклорных экспедиций;

- изучение путей и принципов формирования основных норм башкирского литературного языка;

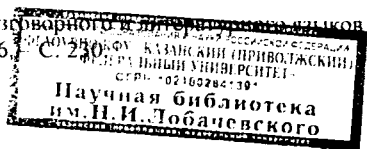
- определение источников обогащения лексики башкирского литературного языка, исследование соотношения в ней диалектных слов и фольклорных материалов;

- раскрытие процессов влияния вышеуказанных источников на развитие башкирского литературного языка;

- выявление положительных и отрицательных сторон перехода письменности с арабского шрифта на латинский и с латинского – на кириллицу.

Научная новизна исследования. В диссертации лингвистическому анализу подвергнуты малоизученные или неизвестные источники и фактические материалы. В ней впервые получили объективную оценку научная деятельность таких ученых, как Х.Г. Абдрашитов, Т.Г. Баишев, Г.Ф. Вильданов, Г.Я. Давлетшин, М.А. Кулаев, Н.Т. Тагиров, Ш.А. Худайбердин, З.Ш. Шакиров, внесших огромный вклад в изучение башкирского литературного языка. На основе этих фактов диссертантом впервые в башкирском языкознании в монографическом плане путем всестороннего научного анализа научных и художественно-публицистических текстов, двуязычных и тематических словарей, материалов фольклорных и диалектологических экспедиций того времени исследуются пути обогащения лексики и особенностей формирования основных норм башкирского литературного языка в 1920–1930 гг.

¹ Тенишев Э.Р. О построении истории народно-разговорного языка башкирских диалектов // Тюркологические исследования. – М.: Наука, 1976. С. 240.



На защиту выносятся следующие положения:

1. В исследуемый период в условиях послереволюционного времени становление литературного языка перестало испытывать давление со стороны «тюрки», что привело к количественному росту в нем диалектной лексики и русизмов. Это явление имело и политический подтекст.

2. Обзор материалов показал, что лингвисты того времени во многом интуитивно поняли, что надо опираться на живой разговорный язык, который и может стать основой формирования литературного языка.

3. Обогащение лексики шло по пути синонимизации, т.е. включения в словарный фонд наряду с арабизмами и фарсизмами, диалектизмами и русизмами, а также интернационализмами.

4. Выявленные источники уточняют и рельефно показывают особенности развития башкирского литературного языка.

Объектом исследования явились следующие источники: рукописные материалы диалектологических и фольклорных экспедиций, изданные и неизданные словари этого периода, хранящиеся в настоящее время в фондах Научного архива и Научной библиотеки УНЦ РАН, Национальной библиотеки им. А.-З. Валиди Республики Башкортостан.

Материалом для лингвистического анализа послужили тексты художественных произведений 1920–1930 годов.

Теоретические и методологические основы исследования опираются на достижения современного языкознания, которые представлены в научно-теоретических трудах отечественных учёных В.В. Виноградова, Г.О. Винокура, Н.К. Дмитриева, Д.С. Лотте, К.М. Мусаева, А.А. Реформатского, А.Н. Самойловича, Э.Р. Тенишева, А.А. Шахматова и др. Диссертант руководствуется также исследованиями башкирских языковедов К.З. Ахмерова, М.Х. Ахтямова, И.Г. Галютдинова, М.В. Зайнуллина, Г.Д. Зайнуллиной, Э.Ф. Ишбердина, А.А. Юлдашева и др.

В работе также учтён огромный опыт в разработке и исследовании многих проблем общего языкознания и данной темы, отраженные в трудах видных башкирских ученых разных периодов, особенно современников той эпохи – Г.Ф. Вильданова, Г.Я. Давлетшина, Н.Т. Тагирова и др.

Методы исследования. В диссертации, исходя из характера и исследуемого материала и целей предпринятой работы, использованы широко применяемые в языкознании общелингвистический, описательный, сопоставительный, историко-сравнительный (в нашем случае – сравнение отдельных исторических этапов развития башкирского литературного языка) методы.

Научно-теоретическая и практическая значимость исследования.

Значимость данного исследования обусловлена не только детальным изучением путей развития и обогащения башкирского языка в 1920–1930 гг., что дало возможность достаточно убедительно установить тесную зависимость

целенаправленного отбора и употребления языковых средств, фольклорных и диалектологических материалов. Выявление и учет всех этих данных, в конечном счете, будет способствовать повышению качества изучения истории развития национального литературного языка.

Материалы, представленные в диссертационном исследовании, могут быть использованы при подготовке лекций, разработке спецкурсов и учебных пособий по истории развития башкирского языка, а также в создании научных и учебно-методических трудов. Результаты работы могут стать подспорьем не только для языковедов, но и заинтересовать историков при изучении отдельных проблем истории развития лингвистики.

Апробация работы. Диссертация обсуждалась на заседании кафедры башкирского и общего языкознания Башкирского государственного университета. Основные положения и результаты исследования докладывались на республиканских, Всероссийских и Международных научно-практических конференциях (Уфа, 2004, 2006, 2010). Содержание работы отражено в двенадцати опубликованных статьях (в материалах Международных, всероссийских и республиканских научно-практических конференций, научных сборниках и в журналах «Ядкяр», «Бельские просторы», в том числе в научном издании, рекомендованном ВАК РФ («Вестник Башкирского государственного университета»)) (2).

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обосновывается выбор темы и её актуальность, намечаются общая цель и конкретные задачи, характеризуются методы исследования, определяется объект исследования, указывается научная новизна и практическая значимость диссертационной работы, освещается степень изученности и разработанности проблемы, дается обзор работ, касающихся вопросов изучения источников исследуемого периода.

Изучение истории формирования литературного языка и его письменных форм (тюрки на основе арабской графики, современный башкирский язык на основе латиницы и кириллицы) – одна из важнейших проблем башкирского языкознания. Башкирский литературный язык имеет долгую историю, поэтому в вопросе его формирования и развития между исследователями нет единого мнения.

Многие исследователи советского периода считали, что башкирский народ, как и многие народы Российской империи, до Октябрьской революции не имел своей собственной письменности. По мнению других, башкирский язык является старописьменным: функцию литературного языка для башкир в XIII–XIX веках выполнял тюрки Урало-Поволжья на арабской графике. Этой точки зрения придерживаются И.Г.Галаятдинов, Э.Ф.Ишбердин,

Р.Х.Халикова. Вышеуказанные ученые процесс развития башкирского литературного языка разделяют на два этапа: донациональный (с XIII века до конца XIX века) и национальный (с XX по настоящее время). В свою очередь, эти этапы еще подразделяются на более мелкие периоды. Например, первый этап имеет четыре периода: 1) с XIII века до середины XVI века, или период до присоединения Башкирии к Русскому государству – в это время письменность и литературный язык функционировали на тюрки Урало-Поволжья, который по своим лингвистическим показателям был близок к тюрки Средней Азии (т.н. чагатайский тюрки); 2) с середины XVI века до XVIII века – в это время Урало-Поволжье на тюркском языке, особенно в официальных документах и в хроникально-летописном стиле литературы увеличиваются кыпчакские элементы, встречаются слова, заимствованные с русского языка; 3) в XVIII веке – первой половине XIX века в Урало-Поволжье развивается суфийская литература, соответственно усиливается влияние религиозной лексики и арабо-персидских заимствований; 4) во второй половине XIX века развивается просветительская литература, и в языке тюрки увеличиваются коренные башкирские элементы, формируются и развиваются новые стили литературного языка.

Период развития башкирского национального литературного языка также делится на четыре этапа: 1) конец XIX века до 1917 г. В эти годы в литературном языке используется язык тюрки Урало-Поволжья, а в периодической печати старотатарский язык с особенностями тюрки Урало-Поволжья; 2) 20-е годы XX в. – это время формирования современного башкирского литературного языка под влиянием живой разговорной речи и фольклора. Письменность также была на арабском шрифте, кроме того, добавляются новые буквы, которые отсутствовали на тюрки (о, ы; л, ж к дополнению к дж). Эта реформа получила название “яналиф”; 3) 1930–1940 годы – время ускоренного развития современного башкирского языка, функциональные стили которого полностью формируются на новой основе; 4) с 1950 годов до сегодняшнего дня – это период укрепления и усовершенствования современного башкирского литературного языка².

В диссертации, опираясь на ранее опубликованные теоретические труды, более глубоко изучается и анализируется особенности развития башкирского литературного языка в 1920–1930 годы.

Первая глава – «Становление башкирского литературного языка в 1920–1930 годы. Пути развития» – состоит из двух разделов. В первом разделе «Формирование башкирского языка в 1920 гг.» анализируется история становления башкирского языка, которая тесно связана с историей страны и республики. Как известно, 20 марта 1919 года образовалась

² Ишбердин У.Ф., Галаутдинов И.Г., Халикова Р.Х. История башкирского литературного языка. – Уфа, 1993. – С. 8–9 (на башк. яз).

Башкирская Автономная Советская Социалистическая Республика. 6 июля 1921 года на Всебашкирском съезде башкирский язык объявляется государственным языком наравне с русским.

С этого момента начинается сложная и кропотливая работа по созданию башкирского литературного языка. Трудность ее заключалась, во первых, в отсутствии подготовленных кадров языковедов, во вторых, не изученности диалектов. Самой первой задачей ставится вопрос о создании алфавита и норм орфографии башкирского литературного языка. Для этого при Народном комиссариате просвещения БАССР организуется специальный орган – Научный центр. В его рабочий план на 1922 г. была включена задача создания алфавита и разработка норм орфографии башкирского языка. Создается специальная комиссия, председателем назначается Фатих Сайфи-Уфалы. В дальнейшем в работе комиссии активно участвовали Шариф Манатов, Шагит Худайбердин, Дауыт Юлтый и др.³

Язык и культура – самостоятельные структуры, но они развиваются в тесной взаимосвязи. Процессы развития в области культуры влияют и на язык, в первую очередь на его функциональную сторону, а затем и на структуру. Поэтому все социально-политические и экономические изменения оставляют свой след в языке.

Создание норм орфографии литературного языка невозможно без должного изучения лексики и формирования национальной терминологии. Это, в свою очередь, требовало детального изучения всех диалектов. Кроме того, из шести говоров, указанных позднее Г.Я. Давлетшиным⁴ как основополагающих, необходимо было выбрать один, который отражал бы всю красоту, полноту и особенности башкирского языка. Данный вопрос вызвал определенные споры в научных и общественных кругах. Некоторые предлагали остановиться на куваканском диалекте (Т. Янаби, Г.Я. Давлетшин и др.), другие были сторонниками юрматинского диалекта (Ш.А. Худайбердин, Д. Юлтый и др.).

В 20-е годы проблема изучения диалектов и их отношения к литературному языку вызвала большой интерес среди ученых и широкой общественности. Например, в статье М. Бахтиярова⁵ сообщается о том, что 9 апреля 1921 г. Наркомпросе прошло заседание, где было предложено за основу башкирского литературного языка выбрать тамьян-катайский-бурзянский

³ Ахмеров К.З. История башкирской письменности. – Уфа, 1966 (на башк.яз.): Ахмеров К.З. История башкирской письменности. НА УНЦ РАН. Ф. 12. Оп.1. Д. 11.

⁴ Давлетшин Г.Я. Учебник башкирского языка для студентов-заочников Башкирского государственного педагогического института. – Уфа, 1935. – С. 69–71 (на башк. яз.).

⁵ Бахтияров Х. О башкирских диалектах // Известия Башкортостана. 1921. 26 май (№ 7) (на башк.яз., шрифты арабск.).

диалекты. Также в статье А.Биишева⁶ говорится о наличии в башкирском языке несколько диалектов: первый – юрматинский, который наполовину башкирский, наполовину – татарский и второй – куваканский, который сохранился лучше и является истинно башкирским. Последний диалект и предлагается взять за основу башкирского литературного языка.

Ш.А. Худайбердин в 1924 году выступил с предложением, что “для башкир нужен один общий башкирский литературный язык, но для этого “настоящей основой языка” выбрать только куваканский язык, который близок к киргиз-казахским языкам, как кажется мне, это было бы не правильно. Надо выбрать такой язык, который близок башкирскому народу и имеет употребление в большинстве”. По его мнению, таковым является юрматинский диалект. Свои мысли он аргументирует тем, что данный диалект наиболее широко распространен. “На этом диалекте разговаривают не только южные башкиры, но он близок и северо-западным башкирам”.⁷

В ноябре 1924 г. при Научном центре проходит специальное совещание, на котором был заслушан доклад Д.Юлтыя о принятии в башкирский литературный язык окончаний во множественном числе как в юрматинском диалекте. Он в своем сообщении предлагает изменить правила в книге “Руководство к башкирскому письму” (“Башкортса языу коралы”) окончаний во множественном числе. Предложение Даута Юлтыя среди слушателей вызывал бурный спор. Проблема, превращается в дискуссию представителей двух диалектов. Сторонники Даута Юлтыя предлагают выбрать за основу норм орфографии литературного языка юрматинский диалект, но большинство с этим не соглашается. В конце собрания принято Постановление “не менять орфографические нормы “окончаний во множественном числе” и принять те нормы, которые указаны в книге “Руководство к башкирскому письму” и утвердить её государственными органами, и в периодических изданиях обязать использовать эти правила”⁸.

“Руководство к башкирскому письму” (1924, “*Башкортса языу коралы*”) является одним из первых трудов по правилам орфографии башкирского языка. Несмотря на малый объем (всего 10 страниц), указанная работа ценна тем, что правила орфографии в ней разработаны тщательно и отличаются завершенностью.

Эти факты еще раз подтверждают сложность вопроса в определении диалектов и становлении норм башкирского литературного языка.

Г.Я. Давлетшин в декабре 1927 г. на Первой Башкирской конференции Яналифа выступил с докладом “Об основных говорах, приемлемых для

⁶ Биишев А. По-башкирски или по-татарски? // Башкортостан. – 1923. № 95 (на башк.яз., шрифт арабск.).

⁷ Худайбердин Ш. А. Как писать? // Башкортостан. – 1924. 8 февраля (№ 21) (на башк.яз., шрифт арабск.).

⁸ Башкирский центральный архив. Фонд Р – 798. Д. 1284.

создания башкирского литературного языка". Он говорил, что за основу разработки башкирского литературного языка надо брать куваканский диалект, потому что этот говор является наиболее «чистым», а его представители занимают в истории Башкирии особое место. Но эта позиция устраивала не всех. В связи с этим директивными органами Башреспублики принимается примирительное решение о разработке башкирского литературного языка на основе двух наиболее представленных к тому времени диалектов – юрматинского и куваканского.

Как обобщил позднее профессор Дж.Г. Киекбаев: “Литературный башкирский язык получил развитие из двух диалектов, составляющих общий разговорный язык: 1) восточный диалект (по старому куваканский диалект); 2) южный диалект (по старому юрматинский диалект). Это два территориальных диалекта являются составными диалектами башкирского литературного языка”⁹.

Для того чтобы башкирский литературный язык функционировал на практике – в издании учебников и учебных пособий, газет, журналов, художественной литературы на родном языке, – возникает необходимость в разработке лексического состава и терминологии. Уже в 1921–1923 гг. начинается работа над созданием лексических норм и принципами разработки терминов.

Среди башкирских исследователей, исходя из преобладающих традиционных и общественно-политических взглядов в стране, возникает несколько течений, которые придерживаются разных точек зрения. К первым относятся те, которые предлагали использовать внутренние ресурсы языка (К.Туйкин, Х. Лотфый), ко вторым – старо-тюркские, арабо-персидские слова-термины (С.Мирасов), к третьим – сторонники интернациональных слов, заимствованных из русского языка и входящих через русский язык (Г.Рафики).

8 января 1922 г. в Научном отделе Наркомпроса Башкирского областного комитета ВКП(б) создается Башкирское научное общество по изучению истории края, башкирских говоров (диалектов) и фольклора, внесший огромный вклад в научную жизнь республики. Например, в газете “Башкортостан” впервые были опубликованы юридические термины на башкирском языке¹⁰. А для школ 1-го и 2-го уровней были разработаны специальные термины по физике, математике, географии и др.¹¹

⁹ Кiekбаев Дж. Г. Лексика и фразеология современного башкирского языка. – Уфа. 1966. – С. 34 (на башк.яз).

¹⁰ Башкортостан. 1922 год. № 129–131 (на арабск. шрифте).

¹¹ Русско-башкирско-татарские термины. Части 2–3 // Башкортостан. 1922 год. 30 ноября. 3–6 декабря: Вильданов Г.Ф. Башкирский язык // Белем. 1924. №3–4. С. 52–53; Термины по зоологии и анатомии // Белем. 1924. № 5. С. 47–49; Термины по физике (Физици истилахлары) // Белем. 1924. №1–2. С. 45–46. № 5. С. 47–49; 1925. № 11–12. С. 52–53 (на арабск. шрифте).

Главным источником обогащения и развития любого национального языка являются его внутренние ресурсы. В 20–30-е годы при разработке национальной терминологии активно использовались как внутренние ресурсы башкирского языка, так и слова, заимствованные из арабского и персидского языков. Данная тенденция характерна не только для гуманитарных наук, но и естественных. Обратимся к терминам по физике, опубликованным в № 1–2 журнала “Белем” за 1924 год, где приводятся 42 слова. Например, *свойство* – *хисәйт*, *состояние* – *хәл*, *явление* – *үҙәреш*, *молекула* – *зәррә*, *расстояние* – *мәсафә* (алыслыҡ), *единица* – *берәғәй* һ.б. Из них термин *мәсафә* заимствован из арабского; слова *газ*, *ватерпас*, *масса*, *атом*, *механика* и др. приводятся без изменений. Иногда наблюдается несоответствие некоторых новых словообразований. Например, *упругость* – *Кайталыу*, *единица* – *берәғәй*, *непрывная сила* – *оҙғоһоҙ көс*.

При создании “Терминологии по зоологии и анатомии”¹² (“Зоология һәм анатомия буйынса терминология”) также старались максимально использовать словарный запас башкирского языка. Из 95 терминов только 10 вошли из русского языка или были использованы международные термины: *протоплазма*, *система*, *мускул*, *углевод*, *дентин*, *крахмал*, *фермин*, *приспин*, *диастаз*, *линаз*. В процентном соотношении всего около 10%. Как и в первом случае, некоторые термины еще разработаны не полностью. Например, *клетка* – *хөджәйрә* (төйөрсөк), *органический* – *гозууый*, *неорганический* – *гозууый түгел*, *ворсинок* – *олбурсек*.

Общая ошибка для всех терминов этого периода – несоответствие переводов с русского языка на башкирский. Например, *коленная чашка* – *таз капкасы*, правильное “*тубыҡ капкасы*” и др.

Книга Н.Т. Тагирова “Пособие и образцы по делопроизводству на башкирском языке” (1924, «*Башҡортса эш йортоғу өсөн ҡуллаһа һәм үрнәктәр*») стало новым событием в истории национальной культуры. В книге собрана и классифицирована наиболее часто используемая в официальном делопроизводстве информация: типы деятельности, счетная документация, список наиболее часто употребляемых терминов, одобренных комиссией Научного отдела, в количестве около трехсот слов и образцы деловых бумаг и документаций. Например, к последним автор относит *мандат* (заявление с различными просьбами), *белдереу* (рапорт), *танытма* (удостоверение), *төптәмә* (справка), *култамға* (ропись), *иһаныслыҡ* (доверенность), *йөктәмлә* (обязательство), *акт*, *яҙышма* (договор) и др. Многие термины до сих пор используются в официальном стиле: *хорамал*, *килем*, *күсермә*, *кушытма*, *сантһын*, *юллау*, *култамға*, *эшмәкәрлек*, *танытма* и др.

В терминологическом словаре Г.Ф. Вильданова “Термины делопроизводства” (1927, “Эш атамалары”) собрано 1762 слов. Термины

¹² Термины по зоологии и анатомии // Белем. – 1924. – №5. – С. 47–49.

приводятся с переводом с русского на башкирский. Несмотря на преобладание влияния русского языка, в ней наблюдается бережное отношение к родному языку. Термины приводятся на русском и башкирском языках в качестве эквивалентов. Например, *автономия* – *айрат (автономия)*, *авангард* – *алгасты (авангарт)*, *администрация* – *администратсийа (идара бүлеге)*, *актив* – *актив (йогар)*, *бюджет* – *бүджет (килем-сығым)*, *забастовка* – *эш ташлау (забастовка)* и др.

Впервые в башкирском языкознании в словаре приводятся аббревиатуры и термины, образованные путем сокращения. Например, *АБССР* – *АБССЙ, РСФСР* – *РСФСР, ВЦИК* – *ВТСИК (Ботә Рәсәй үзәк башкарма комитеты)*, *ГПУ* – *КПУ, Башобком ВКП(б)* – *ВКП(б)-ның башолкә комитәте, Башноркомфин* – *Малый халык комиссарлығы, Башнаркомздрав* – *Башһаулыҡ һаҡлау халыҡ комиссарлығы, Башсельсоюз* – *Башһауыл хужһалығы беремеге* и др. Иногда встречаются полные переводы на башкирский язык. Например, *БСНК* – *Баш халыҡ комиссарлары сәүите (шураһы)*, *БЦСНХ* – *Баш үзәк халыҡ хужһалығы сәүите* и др. Таким образом, данная тенденция косвенно показывает преобладание влияния русского языка, т.к. использование аббревиатур не было характерным явлением для тюркских языков¹³. Большинство сокращенных слов вошли в язык без перевода (*колхоз, совхоз* и др.). Только в отдельных случаях наблюдается смешанный вариант: первая/вторая часть без перевода, вторая – на башкирском языке. Например, *оперативотдел–оперативбүлек, политчас–политсәғәт, радиоприемник* – *радиоалғыс* и др.

Таким образом, в эти годы при формировании аббревиатур пока не наблюдается стандартность. На наш взгляд, чаще всего в научный оборот слова вошли не в результате научных изысканий, а через разговорный язык.

Наряду составлением терминологических словарей шла работа и по разработке толковых словарей. Исследование Н.Т. Тагирова “Словарь башкирского языка” (“Башкорт лөгәте”) является первым толковым словарем башкирского языка, включавшим в себя около 500 слов. Каждому слову дается краткое определение, русский перевод и часто приводятся эквиваленты этих слов на чувашском или казахском языках. Например: “*Баһыр – мөскен, фәҡир, бисара тигән кешәк йәлләп әйтәләр торған һүз. Миҫал: “Калсыбай баһырҙың берҙә кейеме юҡ, шуңа берәр нәмә табып биреү кәрәк ине, туңғып тик йөрөй. Шулай уҡ “мәрхүм” урынһына ла әйтәләр: “мәңә был атайым баһырҙың кәбере булыр”. Сиремешсә (сыуаһса): “пахыр”, урыҫса “бедняжка”*”.

Многозначные слова, в основном омонимы, объясняются по пунктам и дополняются примерами из художественной литературы и фольклора. Например, “*Сыраҡ* – өс урында йөрөй: 1) сыра менән янған ут; 2) кис менән йәмәһәт башына сыра яндырып балыҡта төшөү, йөкләгән балыҡты сыраҡ

¹³ История башкирского литературного языка. – Уфа, 1993. – С. 235 (на башк.яз.).

яктыны менән күрәп “һалдау” менән сәһсәләп; 3) бәхет. Миҫал: “Катын сырағы кырк, бер ямаһа бер яна” (мәкәл). Иногда значение малопонятных слов разъясняется даже при помощи рисунков и схем¹⁴.

На базе этих исследований постепенно разрабатываются первые труды учебно-монографического характера по орфографии, грамматике, синтаксису¹⁵.

Таким образом, в 20-е годы XX века в башкирском языкознании были заложены те фундаментальные основы, на которые опирается отчасти и современное башкирское языкознание.

Во втором разделе “Изменения в башкирском литературном языке в 1930-е годы”, следуя хронологии, анализируется развитие башкирского в 1930-е годы. Именно в этот период национальное языкознание развивается особенно быстрыми темпами: организуются комплексные фольклорно-лингвистические экспедиции, большими тиражами издаются учебники, двуязычные и терминологические словари. В художественной литературе и публицистике выделяется отдельное направление – переводы трудов классиков марксизма-ленинизма на башкирский язык, находящиеся под прямым контролем обкома КПСС, которое косвенно оказало определенное влияние на развитие башкирского литературного языка. В периодической печати постоянно выходят научные статьи, посвященные различным проблемам башкирского языка.

В эти годы налаживается работа по изданию новых типов терминологических словарей, принципиально отличающихся от прежних словарей (Г.Ф. Вильданова, Н.Т. Тагирова и др.). В них, наряду с качественными изменениями, уже учтены политические нюансы, и составители активно используют слова, заимствованные из русского и европейских языков. В то же время часть арабо-персидских терминов, вошедших в лексику давно и ставших неотъемлемой частью башкирского языка, сохранилась. Потому что эти слова за долгие годы были подчинены внутренним нормам башкирского языка.

Например, в 1930 г. четырехтысячным тиражом выходит в свет словарь Г.Я.Давлетшина “Башкирский орфографический словарь” (“Башкорт теленең имлә һүзлеге”). Несмотря на то, что словарь был предназначен для учащихся начальных и средних школ, его объем составляет свыше 10 тысяч слов, часто используемых в башкирском литературном языке, и он является первым орфографическим словарем.

¹⁴ Тагиров Н.Т. Словарь башкирского языка. 1 часть. – Уфа, 1926. – С. 35. 63 (на башк.яз. шрифт арабск.).

¹⁵ Орфография башкирского языка. – Уфа, 1925; Грамматика башкирского языка. – Уфа, 1925; Синтаксис башкирского языка. – Уфа, 1926 (на башк.яз. шрифт арабск.).

В 1930 г. кроме терминологических словарей, была поставлена задача составления двуязычных словарей: русско-башкирских и башкирско-русских. Попытки создания двуязычных словарей до этого уже были, например, М.А. Кулаев с 1917 по 1948 гг. занимался составлением башкирско-русских и русско-башкирских словарей. По его словам “словарь составлен из слов усерганских башкир”¹⁶.

Терминологические словари значительно расширились по тематике, начали создаваться словари по не разработанным до сих пор отраслям.

Таким образом, в 1932 г. после организации Башкирского научно-исследовательского института национальной культуры, постановка и разработка проблем изучения терминологии полностью переходит в этот институт. Начинает работать специальная терминологическая комиссия. За год институтом издается несколько словарей, в периодических изданиях печатаются научные материалы по лингвистическим и литературоведческим терминам¹⁷.

Спустя годы, высоко оценивая работу комиссии и ее роль в развитии башкирского литературного языка, Терминологическая комиссия института была преобразована в Центр терминологических словарей. Руководителем центра и ответственным редактором словарей был назначен Х. Абдрашитов, научным секретарем – Т. Баишев.

В последующие годы продолжалось дальнейшее совершенствование и развитие литературного языка, активизировалось научное изучение лексического и грамматического строя, издавались терминологические словари по разным отраслям¹⁸.

Таким образом, как показывает анализ опубликованных и рукописных материалов, именно в 1930 г. сформировались нормы письменного

¹⁶ Более подробно об этом: Сибгатов Р.Ю., Ураксин З.Г. Врач, ученый-лингвист и государственный деятель: о жизни и деятельности М.А. Кулаева. – Уфа: Гилем, 2007. – 54 с.

¹⁷ Баранов С., Шакиров З. Названия растений на латинском, русском и башкирском языках. Вып. 1 / Отв. редактор Х.А. Абдрашитов. – Уфа, 1932. – 34 с.; Термины по математике. Ч. 1 / Отв. редактор Х.А. Абдрашитов. – Уфа, 1932. – 29 с.; Термины по химии. Ч. 1 / Отв. редактор Х.А. Абдрашитов. – Уфа, 1932. – 31 с.; Термины по языку и литературе // Культурная революция. – 1932. – № 8. – С. 56. (на башк.яз. шрифт.латин.).

¹⁸ Термины по математике. Ч. 1 / Под редакцией Г. Амантаева. – Уфа, 1934. – 29 с.; Термины по физике. На русском и башкирском языках. – Уфа, 1934. – 42 с.; Термины по химии. На русском и башкирском языках. – Уфа, 1934. – 77 с.; Русско-латинско-башкирский медицинские термины. Ч. 1. Термины по анатомии, физиологии, гистологии. – Уфа, 1935. – 256 с.; Шакиров З., Хусни У. Термины по языку / Под редакцией Г. Амантаева. – Уфа, 1935. – 32 с.; Зайни Х. Термины по географии // Учитель Башкортостана. 1936. №4. – С. 28–31; № 5, С. 47–50; № 6. С. 39–43 (на башк.яз., шрифт. латин.).

башкирского литературного языка, основанные на общенародном башкирском разговорном языке.

Вторая глава – “Источники и способы обогащения лексического состава башкирского литературного языка в 1920–1930 гг.” – состоит из трех разделов.

Первый раздел второй главы – “Формирование башкирского языка как литературного языка в 1920 гг.” – посвящен исследованию основных источников обогащения лексики башкирского литературного языка в 1920–1930 гг. Мы их условно разделяем на две группы: 1) внутренние ресурсы со всеми грамматическими, стилистическими, орфографическими изменениями, а также диалектизмы; 2) внешние ресурсы – заимствованные слова: в начале 20-х годов XX в. – арабские, персидские термины; в конце 20-х гг. (примерно, с 1927-ого года) – русские и вошедшие через него европейские термины (социализмы, интернационализмы).

Литературный язык любого народа основывается на языке народного творчества (фольклора), ведь именно в нём отражается все духовное богатство и культура народа. О ценности народного творчества А.М.Горький сказал: “Повторяю: начало искусства слова – в фольклоре. Свой фольклор собирайте, изучайте, обрабатывайте”¹⁹. В 1920–1930 гг. начинается активный сбор образцов народного творчества. Конечно, и до этого проводились исследования, среди которых можно указать, например, на труды просветителей М.Иванова, М.Бикчурина, М.Уметбаева, М.Куватова, русских ученых Р.Игнатьева, С. Рыбакова, А.Бессонова, В.Даля и т.д.

В 1923 г. Г.Вильданов и Х.Габитов выпускают первый сборник пословиц “Мудрость предков”, который был переиздан Центральным издательством Народов СССР с дополнениями в 1924 г.²⁰ Разрабатываются методические инструкции по собиранию народного творчества: “Инструкция по сбору и изучению башкирского народного творчества” Н. Тагирова (Стерлитамак, 1922), статьи Х.Габитова “Примеры из народного творчества” (1923), Г.Амантая “Что такое фольклор, почему мы его изучаем” (1936) и др.

Продолжается и издание собранных материалов. Например, в 1927 г. Г.Вильданов издает сборник “Башкирские загадки”, в который вошла 431 загадка. В сборнике С.Мирясова “Пословицы и загадки из башкирского творчества” (1936) уже представлены 1731 пословица и 708 загадок.

В 1930 гг. наряду со сбором фольклорных материалов активизируется и их публикация. В периодических изданиях были напечатаны разные материалы, собранные в ходе экспедиций. Например, сказки записанные Даутом Юлтыем “Сказка о законе Ленина” (1935), “Дева и царь” (1938),

¹⁹ Горький М. О литературе. – М.:СП. – 1953. – С. 129.

²⁰ Вильданов Г., Габитов Х. М.: Центральное издательство Народов СССР. 1924 (на баш.яз., шрифт араб.).

“Поиски счастья деда Дзяляля” (1938; эти сказки в том же году были изданы на русском языке), сборник Габдулла Амантая “Башкирские пословицы” (1936. 30 с.), “Загадки” (1936. 18 с.); “Башкирские советские народные песни” (1939. 97 с.), “Башкирские поговорки” (1939. 36 с.), “Башкирские народные сказки” (1939. 200 с.) и др.

Как видим, за короткое время в этой области сделано многое. Таким образом, народное творчество, существовавшее до сих пор в локальном виде, выходит к широкому кругу читателей. Изданные тексты внесли огромный вклад в обогащение лексики башкирского литературного языка. Народные и диалектные слова порой заменяли арабско-персидские заимствования.

Во втором разделе главы – “Влияние диалектных слов на развитие башкирского литературного языка” – рассматривается роль диалектизмов в пополнении лексического фонда башкирского языка.

Именно диалектные слова являются вторым и одним из важнейших внутренних ресурсов языка. Как было отмечено выше, башкирский литературный язык формировался на основе двух диалектов: куваканском и юрматинском. Но этого еще недостаточно для развития и формирования лексического состава башкирского литературного языка, поэтому с 1928 по 1940 гг. проводится более десятка лингвистических экспедиций. Первую лингвистическую экспедицию в 1928 г. возглавлял будущий член-корреспондент РАН, известный тюрколог, востоковед, основоположник башкирского языкознания Николай Константинович Дмитриев. Н.К. Дмитриев в отряд экспедиции включил местных филологов – М.М. Билялова, З.Ш. Шакирова, Т.Я. Давлетшина, С.Г. Мирясова.

Экспедиция работала в башкирских селениях в трех направлениях: Белорецк–Тукан–Усмангали; Белорецк–Серменево–Инзер; Белорецк–Тирлян–Миасс. Охвачено было около 40 деревень. По каждой деревне дан список информаторов с указанием их имен, места жительства и возраста. Также отмечено, от кого и сколько песен, пословиц, сказок записано, даны их тексты, хотя тогда еще не было магнитофонов. В процессе изучения языковых материалов исследователи придерживались специальных принципов: первый – собирать такие слова, которые имели распространение у большинства населения, чтобы было понятно народу, второй – выбирать малоизвестные и редкие слова, за счет которых можно было бы пополнить лексический состав башкирского литературного языка. Так накапливались ценнейшие материалы. Всего было совершено 14 поездок по разным районам БАССР и Челябинской области. Результаты полевого исследования были опубликованы в виде отдельных статей на страницах местной печати.

В третьем разделе второй главы исследуются “Способы обогащения башкирского литературного языка”. Литературный язык любого народа не стоит на одном уровне. Со временем он обогащается, развивается и

претерпевает изменения. Это связано с разными социально-историческими условиями, развитием науки, техники и также его внутренними факторами.

Как известно, главным источником обогащения и развития любого национального языка являются его исконные слова. Именно они дают начало богатому словообразовательному ряду. Во второй очереди стоят внешние ресурсы, к которым относятся заимствованные слова. В пополнении лексики новыми словами большую роль играет русский язык. Исторические данные свидетельствуют о существовании контактов башкир с русским народом уже с XVI вв. Особенно после Октябрьской революции 1917 г. русский язык стал играть активную роль в развитии и обогащении башкирского литературного языка.

Если в первый период своего развития (начало XX в.) башкирский литературный язык развивался за счет коренных и арабских-персидских слов, то в 30-е годы интернационализмы и русские слова стали вытеснять их из употребления. К концу 30-х годов и после принятия русской графики (1940) этот процесс особенно усилился. Из слов арабского и персидского происхождения в литературном языке остались лишь те, которые имели широкое распространение и были понятны большинству: *китап* – книга, *рух* – душа, *шигыр* – стих, *тәпкит* – критика.

В развитии лексического состава башкирского языка можно выделить следующие моменты:

1) обогащение лексического фонда языка за счет заимствованных слов. В 1920–1930 гг. это в основном происходит путем заимствования слов из русского языка и через него из других европейских языков. В большинстве случаев к ним относятся научные, научно-технические и интернациональные слова. Например: *танк, ракета, трактор, интернационал, футбол, параграф, институт* и т.д.;

2) появление новых слов-терминов, которые возникали: а) путем калькирования, например, *подводная лодка* – *һыу асты кәмәһе*. Кальки, в свою очередь, разделяются на несколько видов: 1) перевод по смыслу, например, *землеройка* – *ер тишкес*, а не *казығыс*; 2) слова – полукальки – первая часть на башкирском, вторая состоит из заимствованного слова, например, *тимер-бетон* – *железобетон* и т.д.;

б) образование новых слов с помощью аффиксов, например, *трактор* – *тракторсы*, *герой* – *геройлык* и т.д.

3) обращение к диалектизмам, о котором было изложено в первом параграфе второй главы;

4) замена русских и интернациональных слов в начале 1920 г. арабскими и персидскими заимствованиями. Например, *республика* – *йомһорикәт*, *державка* – *мәмләкәт*, *самостоятельный* – *мостәжил*. В дальнейшем (с 1930-х гг.) этот процесс уже шел в обратном направлении.

С середины 1920-х гг. в башкирском языке наблюдается одна устойчивая тенденция – замена арабских и персидских слов русскими. Как показывают наши наблюдения, в большинстве случаев термины были заимствованы без существенных изменений.

В третьей главе – “Проблемы стилистики и терминологии в башкирском языкознании в 1920–1930 гг.” – рассматриваются формирование стилистики и вопросы терминологии в этот период.

Первый раздел главы – “Стилистические задачи в башкирском языкознании в 1920–1930 гг.” – посвящена многофункциональности башкирского языка, выражающей в его стилистическом разнообразии. В языкознании шесть основных стилей: разговорный, книжный, научный, официально-деловой, публицистический и стиль художественной литературы. Они характеризуются сферой применения, задачей общения, стилевыми чертами и языковыми средствами.

Как отметил профессор Дж.Г. Киекбаев, одним из первых жанровые стили башкирского языка начинает изучать знаменитый тюрколог Н.К. Дмитриев. В предисловии к книге А. Бессонова «Башкирские народные сказки» он основательно анализирует языковые и стилистические особенности башкирских сказок²¹. В дальнейшем появляются труды «Стилистика» К. Даяна и А. Харисова, «Фразеология башкирского языка» Х. Юсупова, «Стилистика и пунктуация башкирского языка», «Стилистика башкирского языка», «Стилистика» Г.Г. Саитбатталова. В книге Дж. Г. Киекбаева «Лексика и фразеология современного башкирского языка» данному вопросу посвящена отдельная глава.

Дж.Г. Киекбаев выделял две разновидности стилистики: жанровую и грамматическую стилистику. Жанровая стилистика изучает изобразительные средства письменной речи, в том числе и художественной литературы, литературного языка; грамматическая стилистика изучает правильное, согласно цели высказывания, употребление в том или ином жанровом стиле грамматических форм, лексических единиц, слов, на основе правил и законов грамматики, лексических норм письменной и устной речи конкретного языка²².

Г.Г. Саитбатталов делит стилистику на две части: лингвистическая и функциональная. В лингвистической стилистике рассматриваются стилистические особенности лексики, морфологии, синтаксиса. В функциональной стилистике изучается разговорный стиль, стиль народного творчества, художественный стиль, научный стиль, публицистический стиль,

²¹ Дмитриев Н.К. Введение и предисловие к книге «Башкирские народные сказки» // Бессонов А. Башкирские народные сказки. – Уфа, 1941. –С. 3–29.

²² Киекбаев Дж. Фразеология и лексика современного башкирского языка. – Уфа, 1966. – С. 78–79.

официально-деловой стиль. В последние годы отдельные ученые указывают и на религиозный стиль языка (Ю.В. Псянчин)²³.

Возникновение и развитие литературно-художественного стиля башкирского литературного языка связано с именами таких башкирских писателей, как М. Гафури, Д. Юлтый, А. Тагиров, Т. Янаби, С. Кудаш, А. Карнай, Г. Гумер, Б. Ишемгул, Г. Давлетшин, И. Насыри, Г. Хайри, Г. Саям, Р. Нигмати, Х. Абдрашитов и др. Они в 1920–1930 гг. изучали народно-разговорную речь, собирали, анализировали и издавали произведения башкирского фольклора. Поэтому для многих произведений этого периода характерны богатство и сочность языка, точная передача народного духа. Ведь именно в фольклоре ярко выражается история, философия, мировоззрение и наиболее полно отражается этническое лицо народа. Они обогатили башкирский художественный стиль, помогли активному внедрению новых слов. В их произведениях меньше арабских, персидских слов, больше русизмов и советизмов (*колхоз, гимнастерка, легион, военный начальник, корпус, начдив, красный крест* и др.).

На развитие башкирского литературного языка также огромное влияние оказали переводы. Именно в этот период развивается художественный перевод с русского на башкирский язык произведений А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, Н.А. Некрасова, В.В. Маяковского, Э. Багрицкого, Н.В. Гоголя, М.Е. Салтыкова-Щедрина, Д.Н. Мамина-Сибиряка, Н.А. Островского, А.А. Фадеева, И.Г. Эренбурга и др. Особое место в этом ряду занимали переводы трудов классиков марксизма-ленинизма, которые были под прямым контролем Башкирского обкома КПСС. Чтобы передать всю палитру значений и особенность мышления автора, необходимо подбирать слова, которые как можно точнее соответствовали бы оригиналу. Поэтому переводчику требовалось знание многих слов, в том числе одного синонимического ряда, которые точно могли передать весь смысл текста. Вследствие этого художественный стиль дополнялся новыми словами и терминами, в основном из диалектов, фольклора и искусственных слов. Все это доступно лишь языку художественной литературы, поэтому он всегда считался вершиной литературного языка.

В 20–30-х гг. XX в. в башкирском языке научный стиль только что начал развиваться. В периодических изданиях появляется большое количество научных и научно-популярных статей на разные темы. Острая нехватка терминологической лексики ощущалась и в этой сфере. Некоторые авторы пытались выйти из положения путем применения терминов из русского языка. Их статьи пестрели русскими и интернациональными терминами на русской

²³ Псянчин Ю.В. Общая характеристика функциональных стилей современного башкирского литературного языка (книжный стиль) // Язык и литература как способы проявления национального менталитета. Материалы первой межрегиональной научной конференции. – Челябинск. 2003. – С. 177–179.

графике в тексте на арабском письме. В одних случаях им давались пояснения-переводы, в других – они употреблялись без пояснения. Некоторые авторы придерживались старых традиций, сохраняя термины арабо-персидского происхождения. В начале 20-х годов было характерно употребление более сложных предложений. Все это затрудняло понимание смысла написанного. Больше использовались иноязычные слова: персидские, арабские и русские. После 30-х годов для языка научно-популярной литературы характерно употребление более простых предложений, реже используются сложные синтаксические конструкции, в то же время они отличались научностью, логичностью суждений и большинство терминов были заимствованы из русского языка.

На газетных полосах 20–30-х годов XX века публицистический стиль того времени представлен наиболее полно и широко. Постановления, различные призывы и лозунги, политические доклады и речи, идеологические консультации и др., т.е. вся партийная и общественная жизнь страны, ярко отражались на страницах периодики. Поэтому понятия «язык газеты» и «публицистический стиль» нередко рассматриваются как тождественные или близкие.

Важнейшими лингвистическими и конструктивными признаками газетно-публицистического подстиля являются взаимодействие и взаимопроникновение выразительных, эмоционально воздействующих речевых средств и стандартных, широко употребляемых именно в данном стиле, средств языка. Одним из первых на это обратил внимание Т.Г. Баишев. Он начал собирать и изучать язык и стиль районных газет. Проанализированные материалы нашли отражение в его публикациях²⁴. По его мнению, русские слова употребляются часто, иногда даже без необходимой причины, как и арабские, персидские заимствования, хотя их можно было заменить исконно башкирскими словами и словосочетаниями. На эту тему были заметки и у других авторов, таких как И.Насыри, Л.Гадилова. Они призывали писать статьи, заметки простыми, доступными для простого народа словами. В 20–30-е годы стиль башкирских газет и журналов начал обогащаться, стала более разнообразной тематика, открывался для народных масс.

В этом разделе исследуется также официально-деловой стиль 20–30-х годов. Официально-деловой стиль обслуживает сферу официально-деловых

²⁴ Баишев Т.Г. О языке и предложениях газеты // Нижняя печать. 1935. № 2. С. 13–14 (на башк.яз., шрифт латин.); Язык газеты «Колхозсы» // Нижняя печать. 1936. № 4–6. С. 16–17 (на башк.яз., шрифт латин.); Язык газеты «За металл» // Нижняя печать. 1935. № 4–5. С. 36–40 (на башк.яз., шрифт латин.); Язык газеты «Красный Баймак» // Нижняя печать. 1936. № 3. С. 25–31 (на башк.яз., шрифт латин.).

отношений и составлен по строго определенной, стандартной форме. Жанровый диапазон его весьма широк -- государственные акты, законы, международные договоры, уставы, инструкции, официальные сообщения, разные виды документации в учреждениях (заявление, справка, отчет, протокол и т.п.).

Деловые бумаги составляются по определенной форме, которая выработалась в процессе длительного делового общения и стала общепринятой. Деловые бумаги составлялись среди башкир с давних времен; известны образцы времен татаро-монгольского нашествия. Ясность, точность и краткость изложения – первые признаки языка деловых бумаг, в том числе составленных и на башкирском языке. В 20-х годах в Башкортостане деловая переписка велась на двух языках: на башкирском и русском.

Отличительными признаками официально-делового стиля 20–30-х гг. являются следующие: частое употребление русских слов, но с окончаниями, характерными для башкирского языка, написание которых соответствовало произношению. Используемые до этого персидские и арабские слова были заменены русскими терминами. Стиль деловой речи этих лет был близок и понятен для простого народа, в отличие от стиля деловых бумаг, составлявшихся в основном мulloами, до начала XX в.

Во втором разделе третьей главы – “Проблемы развития терминологии в башкирском языкознании в 1920–1930 гг.” – изучается вопрос обогащения и совершенствования терминологии в указанный период.

Роль терминологической лексики в общей лексической системе языка неуклонно повышается. Научно-техническая революция в 20–30-х годах вызывает перестройку понятийного аппарата и возникновение новых научных отраслей, что порождает новые терминологические системы и вносит значительные изменения в уже существующие. Около 30% лексики представлено научными и техническими терминами. В составе терминологии большую роль играют интернационализмы, слова, встречающиеся в ряде языков и обладающие в той или иной степени фонетическим, грамматическим и семантическим сходством. В качестве отдельных примеров можно привести следующие интернационализмы: *агитация, спидометр, туризм, конструкция, экспрессия, контейнер, аналог, система, астрономия* и другие. Они вошли в наш обиход через русский язык. Термины являются частью лексического состава башкирского языка. Начиная с 1922 года терминология изучается как отдельная наука. Вследствие этого появляются различные терминологические словари, энциклопедии и терминологические справочники по многим отраслям науки.

Здесь же затрагиваются проблемы активных и пассивных слов в лексике башкирского языка в 20–30-х годах. Словарный фонд языка непрерывно обогащается, пополняется, обновляется. Одни слова живут на протяжении многих веков, другие – либо постепенно отмирают, уходят из

употребления, либо приобретают новые значения. Поэтому их условно можно разделить на две группы: активный словарь и пассивный словарь.

В активный словарный запас входят слова, повседневно употребляемые, значение их понятно всем людям, говорящим на башкирском языке. К пассивному запасу относятся такие слова, которые либо имеют ярко выраженную окраску устарелости (историзмы и архаизмы), либо только что появились и еще не получили широкого употребления, не стали общеупотребительными (неологизмы).

Слова, которые вышли из употребления в связи с исчезновением тех реалий действительности, которые они обозначали, называются историзмами: *бөлдөрәк – тулалу, лыу – аждаһа, капырык – иске, калт – кеҫә, ялты – масса*. Они употребляются обычно лишь в художественной или специальной литературе как средство воссоздания исторической эпохи или средство объективного ее отражения.

За короткий период многие слова, до этого активно используемые в языке, стали архаизмами. Например, *йәмһәрият, иура, мәмләкәт, мөхәррир* и др. Вместо них в обиход, соответственно, вошли такие термины, как *республика, совет, дәүләт, редактор* и др. Неологизмы не сразу входят в активный состав словаря. Некоторые из них, возникнув в 20-е гг., в 30-е гг., уже стали устаревшими: *продналог, нэп, нарком, ликбез*.

Таким образом, в 20-30-е годы XX в. во время формирования литературного языка были заложены научные основы изучения стилей башкирского языка.

В заключительной части работы излагаются основные положения диссертации, подводятся итоги, обобщаются результаты проведенного исследования.

Основные положения диссертации изложены в следующих публикациях:

1. Публикации в изданиях, рекомендованных ВАК РФ для включения в перечень ведущих рецензируемых научных журналов:

1. Сибгатова Р.Ю. Особенности развития лексического состава башкирского литературного языка в 1920–1930-е гг. XX в. / Сибгатова Р.Ю. // Вестник Башкирского государственного университета. 2010. – № 3(1). – С. 104–108.

2. Сибгатова Р.Ю. Терминологические проблемы башкирского языкознания в 1920–1930-е гг. XX в. / Сибгатова Р.Ю. // Вестник Башкирского государственного университета. 2011. – № 2(1). – С. 97–101 (в производстве).

II. Публикации в других научных изданиях

3. Сибгатов Р.Ю. М.А. Кулаев – языковед-исследователь / Сибгатов Р.Ю. // Ядкар. Вестник гуманитарных наук Академии наук РБ. 2003. – № 4. – С. 91–94.
4. Сибгатов Р.Ю. Заимствованные слова в поэзии М.Гафури 1930-х гг. / Сибгатов Р.Ю. // Актуальные проблемы башкирской, русской и тюркской филологии. Материалы научно-практической конференции. – Уфа, 2004. – С. 147–149.
5. Сибгатов Р.Ю. Заимствованные слова, использованные в лирике М.Гафури 1920–1930 гг. / Сибгатов Р.Ю. // Ядкар. Вестник гуманитарных наук Академии наук РБ. 2006. – № 1. – С. 143–145.
6. Сибгатов Р.Ю. Отчеты экспедиций (1928–1936 гг.), хранящиеся в Научном архиве УНЦ РАН, как первоисточник по башкирскому языку / Сибгатов Р.Ю. // Археография Южного Урала. Вып. № 5. – 2006. – С. 127–131.
7. Сибгатов Р.Ю. Обогащение лексического состава башкирского языка за счёт заимствованных слов, вошедших из русского языка в 1930 годы / Сибгатов Р.Ю. // Профессор Дж. Киекбаев и проблемы современной тюркологии: Материалы Всероссийской научной конференции. – Уфа: РИО БашГУ, 2006. – С. 453–456.
8. Сибгатов Р.Ю. Терминологические словари 1920–1930 гг. / Сибгатов Р.Ю. // Ядкар. Вестник гуманитарных наук Академии наук РБ. 2007. – № 1. – С. 98–101.
9. Сибгатов Р.Ю., Ураксин З.Г. М.А. Кулаев – мыслитель, врач, государственный деятель / Сибгатов Р.Ю., Ураксин З.Г. // Бельские просторы. Общественно-политический, литературный журнал. 2007. № 2. – С. 101–106.
10. Сибгатов Р.Ю., Ураксин З.Г. Врач, ученый-лингвист и государственный деятель: о жизни и деятельности М.А. Кулаева / Сибгатов Р.Ю., Ураксин З.Г. Уфа: Гилем, 2007. – 54 с.
11. Сибгатов Р.Ю. К.З. Ахмеров – не только языковед, но и историк / Сибгатов Р.Ю. // Урал–Алтай: через века в будущее: Материалы IV Всероссийской научной конференции, посвященной III Всемирному курултаю башкир. – Уфа, 2010. – С. 236–240.
12. Сибгатов Р.Ю. Диалектологические экспедиционные материалы 1920–1930-х гг. как ценнейшие исторические источники / Сибгатов Р.Ю. // Актуальные проблемы диалектологии языков народов России: Материалы X региональной конференции. – Уфа, 2010. – С. 180–182.

СИБАГАТОВА Рамиля Юмадиловна

**РАЗВИТИЕ ЛЕКСИКИ БАШКИРСКОГО
ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА В 1920-1930 ГОДЫ**

**Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук**

*Лицензия на издательскую деятельность
ЛР № 021319 от 05.01.99 г.*

Подписано в печать 17.05.2011 г. Формат 60х84/16.
Усл. печ. л. 1,32. Уч.-изд. л. 1,46.
Тираж 100 экз. Заказ 297.

*Редакционно-издательский центр
Башкирского государственного университета
450074, РБ, г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32.*

*Отпечатано на множительном участке
Башкирского государственного университета
450074, РБ, г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32*